Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid usłyszał na pustyni, że Nabal strzyże swoje owce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid, będąc na pustyni, usłyszał, że u Nabala trwa strzyżenie owiec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Dawid dowiedział się na pustyni, że Nabal strzyże swoje owce; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A usłyszawszy Dawid na puszczy, iż Nabal strzygł owce swoje, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy usłyszał Dawid na puszczy, że strzygł Nabal trzodę swoję, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy Dawid posłyszał na pustyni, że Nabal strzyże swe owce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Dawid usłyszał na pustyni, że Nabal strzyże swoje owce, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Dawid usłyszał na pustyni, że Nabal strzyże swoje owce, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid dowiedział się na pustyni, że Nabal strzyże swoje owce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dowiedziawszy się na pustyni, że Nabal strzyże owce, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І почув Давид в пустині, що Навал Кармеліт стриже своє стадо, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc gdy Dawid usłyszał na puszczy, że Nabal strzyże swe owce, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Dawid usłyszał na pustkowiu, że Nabal strzyże swoje owce. |